

Canevas de *Lecture interactive* – *Projet LIAM*

Jour 1

Fiche du livre	
Titre du livre : Mes vacances chez Mamie	
Auteure et Illustratrice: Xie Hua et Huang Li	
Traduction : Chun-Liang Yeh	
Maison d'édition : Hong Fei	

Instructions générales

Utilisez en premier lieu les questions proposées **en vert** afin d'animer la lecture interactive associée à l'album jeunesse *Mes vacances chez Mamie*. Il est possible de compléter avec d'autres questions suggérées ou encore vos propres questions, lors de la première lecture ou d'une deuxième lecture. Lors des dialogues, vous pouvez changer le ton de votre voix.

Avant la lecture

Prenez connaissance de l'intention de lecture, car elle module par la suite les questions à poser à l'enfant et les discussions. N'oubliez pas de prendre le temps d'explorer la première et la quatrième de couvertures avec l'enfant. Cela permet de faire de premières prédictions sur l'histoire et d'énoncer l'intention de lecture.

Pendant la lecture

Gardez en tête l'intention de lecture et pendant la lecture, revenez sur cette intention auprès de l'enfant, car elle est centrale dans les discussions.

Après la lecture

Choisissez et posez quelques questions écrites à la section *Intégration* et assurez-vous que l'enfant a compris l'essentiel du texte.

Ce livre est particulièrement intéressant pour...

- *développer le vocabulaire;*
- *effectuer des inférences à partir des indices du texte et des illustrations.*

Votre intention de lecture interactive est...

- *d'apprendre de nouveaux mots de vocabulaire;*
- *de travailler les inférences.*

① Préparation	Sections du livre	Questions
Exploration du livre	Première de couverture	
	Titre	Pour commencer l'activité de lecture interactive, lisez les informations. <ul style="list-style-type: none">• Le titre de ce livre est : Mes vacances chez Mamie.
	Auteure et illustratrice	<ul style="list-style-type: none">• Ce livre est écrit par Xie Hua, illustré par Huang Li et traduit par Chun-Liang Yeh.
	Maison d'édition	<ul style="list-style-type: none">• La maison d'édition est Hong Fei.
	Titre (retour)	<ul style="list-style-type: none">• Est-ce qu'il t'arrive d'aller en vacances chez ta mamie ?

	Illustrations	<ul style="list-style-type: none"> • Que fais-tu chez elle? • Selon toi, que va raconter cet album? Que penses-tu que Xiaoma, le garçon, fera chez sa mamie? <p>Intention ou réponse attendue (IRA)¹ : L'enfant peut répondre qu'il va jouer. Il peut s'inspirer de ce qu'il fait lui-même chez ses grands-parents.</p>
	Quatrième de couverture	
	Résumé Vocabulaire et expression : <i>imagination débridée</i>	<p>Vous pouvez lire le quatrième de couverture à l'enfant.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Que signifie l'expression « son imagination débridée »? <p>IRA : Cette expression signifie que son imagination est sans retenue, sans limite (Usito, 2023). Donc, cela signifie qu'il a beaucoup d'imagination.</p>

② Réalisation	Habilités ciblées	Page	Questions
Lecture du livre	Observation	Page de garde	<ul style="list-style-type: none"> • Qu'observes-tu sur cette image ? <p>IRA : L'enfant devrait répondre que le garçon a trouvé un bâton. Invitez l'enfant à porter une attention particulière à ce bâton tout au long de la lecture de l'album.</p>
	Réaction et interprétation	1	<ul style="list-style-type: none"> • Dans cette image, que fait Xiaoma avec son bâton? À quel jeu cela te fait-il penser? <p>IRA : L'enfant peut répondre qu'il a le bâton entre les jambes ou qu'il est à cheval sur le bâton. Il peut aussi dire que cela lui fait penser au jouet qui est constitué d'un bâton avec une tête de cheval</p>

¹ Les éléments inscrits sous cette section indiquent l'intention derrière la question ou encore des exemples de réponses attendues. Les réponses produites peuvent varier de celles indiquées dans ce tableau.

② Réalisation	Habilités ciblées	Page	Questions
	Réaction et interprétation	2	<ul style="list-style-type: none"> • <i>D'après toi, est-ce qu'il est vraiment possible que Xiaoma passe l'été dans le petit appartement de Mamie avec ses chevaux?</i> <p>IRA : L'enfant peut exprimer sa surprise à l'idée que Xiaoma amènera ses chevaux chez sa mamie. Il peut mettre en doute l'idée que des chevaux peuvent entrer dans un appartement.</p>
	Vocabulaire et expression : <i>s'en donner à cœur joie</i>	5	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Que signifie « tout le monde s'en donne à cœur joie »?</i> <p>IRA : Cette expression signifie « en profiter pleinement, avec beaucoup de plaisir » (Usito, 2023).</p>
	Réaction et interprétation	6	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Que font les chevaux dans le salon? Que penses-tu de leurs comportements?</i> <p>IRA : L'enfant devrait mentionner qu'il y a un cheval qui saute sur le divan en mangeant une pomme; deux autres chevaux renversent leur verre de jus; un cheval, celui qui regarde un livre, à l'air ennuyé et un autre cheval prend un cube coloré sur la tablette d'un meuble. L'enfant pourrait dire que les comportements des chevaux ne sont pas appropriés.</p>
	Vocabulaire et expression : <i>l'heure de la toilette</i>	7	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Que signifie « l'heure de la toilette » ou « faire sa toilette » ?</i> <p>IRA : Cette expression signifie « l'action de se laver; de faire l'ensemble des soins de propreté du corps » (Usito, 2023). L'enfant peut également faire référence au toilettage de son animal de</p>

② Réalisation	Habilités ciblées	Page	Questions
			compagnie.
	Réaction	8	<ul style="list-style-type: none"> • Est-ce qu'il t'est déjà arrivé de tellement t'amuser dans le bain que tu as mis de l'eau partout? IRA : L'enfant répond selon son expérience. S'il y a lieu, il partage une anecdote à ce sujet.
	Réaction et interprétation	9-10	<ul style="list-style-type: none"> • Que remarques-tu de semblable sur ses deux pages? IRA : L'enfant nomme les couvertures et l'oreiller de la page 9. Il les identifie et observe la façon dont ils ont été utilisés à la page 10.
	Interprétation	10	<ul style="list-style-type: none"> • Selon toi, pourquoi l'image est-elle toute bleue? IRA : L'enfant peut expliquer que l'image est bleue pour représenter que cette partie de l'histoire se passe la nuit. Il peut aussi mentionner qu'habituellement, la nuit, il y fait noir, mais que si l'illustratrice avait représenté cette scène de cette couleur, on ne verrait pas ce que font les personnages.
	Vocabulaire : <i>pagaille</i>	11	<ul style="list-style-type: none"> • Que signifie le mot « pagaille »? IRA : Ce mot signifie « en désordre » (Usito, 2023).
	Vocabulaire : <i>costaud, jeunot et incrédule</i>	13	<ul style="list-style-type: none"> • Que signifient les mots « costaud » et « jeunot »? • Que signifie le mot « incrédule »? IRA : Costaud signifie « fort » et jeunot, « jeune » (Usito, 2023). IRA : Une personne incrédule c'est qu'elle ne croit pas facilement (Usito, 2023).
	Réaction	15	<ul style="list-style-type: none"> • Est-ce que tu aides parfois ta mamie ou d'autres

② Réalisation	Habilités ciblées	Page	Questions
	Vocabulaire : <i>wok</i> et <i>gamelle</i>		<p><i>membres de ta famille à faire la cuisine comme Xiaoma?</i></p> <p>IRA : Laissez l'enfant répondre selon son expérience.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Que signifie le mot « wok »?</i> <p>IRA : Un wok est un ustensile de cuisine profond qu'on utilise souvent dans la cuisine asiatique pour faire cuire rapidement des aliments à feu vif (Usito, 2023).</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Dans le texte, Xiaoma dit à Mamie de ne pas mélanger les gamelles. Que signifie « gamelle »?</i> <p>IRA : Une gamelle est un petit contenant, comme un petit bol, dans lequel on peut mettre de la nourriture pour une seule personne.</p>
	Réaction	18	<ul style="list-style-type: none"> • <i>As-tu déjà participé à une fête d'amis? Est-ce que cette fête ressemblait à celle-ci?</i> <p>IRA : Laissez l'enfant répondre selon son expérience.</p>
	Vocabulaire : <i>ébullition</i> et <i>joncher</i>	19	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Que veut dire l'autrice lorsqu'elle écrit que l'appartement de Mamie est en ébullition ?</i> <p>IRA : Cela signifie qu'il y a beaucoup d'excitation et de mouvements.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Que signifie l'expression « les jouets jonchent le sol »?</i> <p>IRA : Cela veut dire qu'il y a des jouets qui traînent partout sur le plancher.</p>
	Interprétation et réaction	20	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Les chevaux sont très turbulents. Vois-tu Xiaoma au centre de l'image? Selon toi, comment se sent-il? Comment aurais-tu réagi à sa place?</i>

② Réalisation	Habilités ciblées	Page	Questions
			<p>IRA : L'enfant devrait répondre que Xiaoma semble fâché parce qu'il a le front plissé et qu'il fait la moue. Il peut aussi dire que Xiaoma semble avoir mal à la tête, car il se tient la tête avec ses mains. L'enfant partage ce qu'il ressentirait dans une pareille situation. Il peut aussi faire un parallèle avec un moment où les enfants de son groupe étaient particulièrement turbulents.</p>
	<p>Vocabulaire : <i>assoupie</i></p>	<p>22</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Que signifie le mot « assoupie » ? <p>IRA : Cela signifie que la mamie s'est endormie.</p>
	<p>Vocabulaire et expression : <i>ravitaillement, trotte, cahoter et aller au pas</i></p>	<p>23</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Que signifie le mot « ravitaillement » ? <p>IRA : Dans cet album, cela signifie que Mamie va au marché acheter de la nourriture.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Qu'est-ce que cela signifie lorsque Mamie dit qu'il y en a pour une petite trotte pour se rendre au marché? Selon toi, est-ce que le marché est proche ou loin de chez Mamie? <p>IRA : L'enfant peut expliquer que le marché est assez proche de l'appartement de Mamie pour s'y rendre à pied, mais qu'il faut quand même marcher un moment.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Que signifie le mot « cahoter » ? <p>IRA : L'enfant peut mimer les secousses ressenties. Il peut aussi expliquer que c'est comme lorsqu'on roule en voiture sur une route</p>

② Réalisation	Habiletés ciblées	Page	Questions
			<p>sur laquelle il y a beaucoup de trous.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Xiaoma dit qu'il demandera à son cheval d'aller au pas. Que signifie cette expression selon toi?</i> <p>IRA : Amenez l'enfant à expliquer que Xiaoma dit à son cheval de marcher lentement.</p>
	<p>Réaction et interprétation</p> <p>Vocabulaire et expression : <i>coup de chaud</i> et <i>ombrelle</i></p>	25	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Mamie dit qu'elle a attrapé un coup de chaud. Cela signifie qu'elle a eu tellement chaud qu'elle ne se sent pas très bien. Est-ce que cela t'est déjà arrivé lorsqu'il fait très chaud?</i> <p>IRA : Discutez avec l'enfant de ses expériences.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Qu'est-ce qu'une ombrelle?</i> <p>IRA : L'enfant devrait répondre qu'il s'agit d'un parapluie que l'on utilise pour se protéger du soleil, comme un parasol, mais plus petit.</p>
	Réaction	26	<ul style="list-style-type: none"> • <i>As-tu déjà construit une maison comme Xiaoma?</i> <p>IRA : Laissez l'enfant répondre selon son expérience.</p>
	Vocabulaire : <i>brise</i>	30	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Que signifie le mot « brise »?</i> <p>IRA : L'enfant devrait répondre que c'est un petit vent frais.</p>

② Réalisation	Habiletés ciblées	Page	Questions
	Inférence	32	<ul style="list-style-type: none"> • <i>À la fin de l'histoire, lorsque Mamie l'appelle, Xiaoma ne semble pas se souvenir de ses chevaux. Il lui parle plutôt de ses tigres. Selon toi, pourquoi?</i> <p>IRA : L'enfant devrait mentionner que les chevaux étaient seulement présents dans son imagination et que Xiaoma s'intéresse maintenant aux tigres. L'enfant peut aussi être surpris. L'inviter alors à constater que les chevaux étaient le fruit de l'imagination de Xiaoma. Lui rappeler que sur la quatrième de couverture, il est écrit que Xiaoma a une imagination débridée.</p>
	Réaction	33	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Est-ce qu'il t'arrive de jouer à faire semblant et d'imaginer que tu vis toutes sortes d'aventure?</i> <p>IRA : Laissez l'enfant répondre selon son expérience.</p>

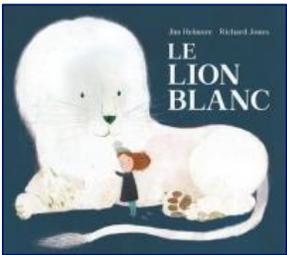
③ Intégration	Questions		
Retour sur l'intention de lecture	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Peux-tu me nommer un nouveau mot ou une nouvelle expression que tu as appris pendant la lecture de ce livre?</i> <p>IRA : L'enfant nomme un des mots ou expressions expliqués lors de la lecture. Idéalement, il donne un exemple d'utilisation de ce mot dans une phrase.</p>		
Réactions, appréciations, liens avec le vécu de l'enfant, etc.	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Quel animal imaginerais-tu pour t'accompagner dans tes jeux, comme l'a fait Xiaoma? Quelle(s) activité(s) ferais-tu avec lui?</i> <p>IRA : L'enfant répond en fonction de ses intérêts.</p>		

Idées d'activités de réinvestissement reliées à la lecture et à proposer aux enfants

- ❑ **Inventer une aventure avec d'autres animaux.** L'enfant est amené à illustrer trois activités qu'il ferait avec ses animaux imaginaires. Il accompagne chacune de ces illustrations d'une ou de deux phrases les décrivant. Si l'enfant n'a pas d'idées, il peut aussi s'inspirer de la dernière page du livre et imaginer des activités qu'il ferait avec des tigres.

- ❑ **Cuisiner en bonne compagnie.** L'enfant est invité à choisir une recette simple qu'il pourra réaliser avec sa mamie (ou tout autre membre de sa famille). Différentes recettes préalablement choisies peuvent lui être proposées. L'enfant peut aussi être invité à consulter des livres de recettes à la bibliothèque de son quartier.

Autres titres de lecture sous le même thème

	<p>Helmore, J et Jones, R. (2018). <i>Le lion blanc</i>. Comme des géants.</p>
	<p>Hurst, E. (2018). <i>Imagine une ville</i>. D'Eux.</p>

Cet album jeunesse est intéressant pour travailler les inférences. Une inférence est un raisonnement effectué par le lecteur en utilisant les informations du texte et ses connaissances. Lors d'une deuxième lecture de cet album, vous pouvez mettre l'accent sur les questions amenant l'enfant à effectuer des inférences. Voici quelques questions qui suscitent la réalisation d'inférence par l'enfant pour démontrer sa compréhension. Vous pouvez amorcer la lecture avec la phase de préparation (pages 2 et 3 de ce document) puis poursuivez en allant à la dernière page afin de réaliser la discussion avec l'enfant.

② Réalisation	Habilités ciblées	Page	Questions
	Inférence		<ul style="list-style-type: none"> • <i>Lorsque tu utilises ton imagination, les objets peuvent être utilisés pour autre chose que ce pour quoi tu les utilises habituellement. Par exemple, tu prends tes doigts pour faire un téléphone ou tu prends une brosse à cheveux pour chanter comme dans un micro. Observe bien la dernière page. Quel objet a utilisé Xiaoma pour représenter ses chevaux?</i> <p>IRA : L'enfant devrait mentionner le bâton.</p>
	Réaction		<ul style="list-style-type: none"> • <i>Retournons au début de l'histoire pour vérifier si tu as raison. Tu te souviens que Xiaoma a trouvé un bâton avant d'arriver chez sa grand-mère (page de garde) et qu'il est rentré chez elle en le chevauchant comme un cheval (page 1) ?</i> <p>IRA : L'enfant devrait se rappeler d'avoir observé ces éléments au début de la lecture.</p>

	Inférence		<ul style="list-style-type: none"> • Reprenons l'histoire en observant seulement les illustrations. Remarquons le bâton et les chevaux. Est-ce qu'ils sont souvent ensemble dans les illustrations?.....Reprendre l'histoire en observant seulement les illustrations avec l'enfant. Lui demander ce qu'il constate. L'amener à remarquer que le bâton et les chevaux ne sont jamais représentés ensemble dans les illustrations. Demander à l'enfant ce que cela signifie. Lui demander ce qu'il croit qu'il se passe réellement lorsqu'on voit les chevaux sur les illustrations.
	Inférence	3-4	<ul style="list-style-type: none"> • On voit Xiaoma entrer chez Mamie sur le dos d'un cheval, accompagné de quatre autres chevaux. Selon toi, que se passe-t-il réellement? <p>IRA : L'enfant devrait répondre que Xiaoma entre en chevauchant son bâton, il mange un fruit, puis saute sur le fauteuil.</p>
	Inférence	5-6	<ul style="list-style-type: none"> • On voit d'un côté Mamie qui prépare le repas, le bâton posé sur un banc. De l'autre côté, Xiaoma est entouré des chevaux qui sont des dégâts autour de lui. Selon toi, que se passe-t-il réellement? <p>IRA : L'enfant peut répondre que Xiaoma a sauté sur le fauteuil en mangeant une pomme. Il a aussi renversé du jus dans le salon. Il a regardé un livre et a trouvé un cube coloré.</p>

	Inférence	7-8	<ul style="list-style-type: none"> • <i>On voit Mamie qui se fait éclabousser, le bâton à ses pieds. Xiaoma est dans le bain avec les chevaux. Que se passe-t-il en réalité?</i> <p>IRA : Amenez l'enfant à répondre que Xiaoma, en jouant dans le bain, éclabousse de l'eau partout dans la salle de bain.</p>
	Inférence	9-10	<ul style="list-style-type: none"> • <i>On voit Mamie avec des couvertures, des matelas et un oreiller. Le bâton est posé sur les tapis au sol. Sur l'autre page, Xiaoma est couché sur les matelas avec les chevaux. Si Mamie ouvre la porte de la chambre, que crois-tu qu'elle voit en réalité?</i> <p>IRA : L'enfant devrait répondre qu'elle voit les couvertures éparpillées dans la chambre. Xiaoma est couché sur un petit coin d'un tapis. Il a probablement joué avec le cube coloré avant de s'endormir.</p>
	Inférence	11-12	<ul style="list-style-type: none"> • <i>On voit Mamie qui lave le plancher. Le bâton est appuyé contre la table. Sur la page suivante, on voit Xiaoma entouré de chevaux : certains mangent des pommes, certains se disputent un ballon et un autre joue avec le dé coloré. Que crois-tu que Xiaoma fait réellement?</i> <p>IRA : L'enfant devrait dire que le garçon mange une pomme, joue au ballon, puis avec le cube coloré.</p>
	Inférence	13-14	<ul style="list-style-type: none"> • <i>On voit Mamie regarder dans la salle de bain. Le bâton traîne sur le sol dans l'embrasure de la porte. Il y a un petit et un grand pot près de la toilette. Sur l'autre page,</i>

			<p><i>on voit un cheval qui fait ses besoins dans un petit pot. Penses-tu que les chevaux font réellement leurs besoins dans ces pots?</i></p> <p>IRA : L'enfant peut répondre que Xiaoma a placé des pots sur le plancher de la salle de bain, mais ceux-ci sont vides.</p>
	Inférence	15-16	<ul style="list-style-type: none"> • <i>On voit Mamie qui enjambe de petites tables sur lesquelles sont posées des gamelles remplies de légumes. Le bâton est sous la table. Sur l'autre page, on voit Xiaoma, habillé en chef cuisinier, servir de la nourriture dans les gamelles que lui tendent les chevaux. Comment s'est réellement déroulée l'heure du repas de Xiaoma et sa mamie?</i> <p>IRA : L'enfant devrait dire que Xiaoma a aidé sa mamie à préparer le souper. Il pourrait ajouter que Xiaoma a placé des petits tabourets et y a déposé des gamelles remplies de légumes, mais en a renversé partout sur le plancher.</p>
		17-18	<ul style="list-style-type: none"> • <i>On voit Mamie installer un bouquet de ballons et des guirlandes. Le bâton est appuyé sur une chaise. Sur l'autre page, Xiaoma fait la fête avec tous les chevaux. Que crois-tu que Xiaoma a fait?</i> <p>IRA : Amenez l'enfant à dire que c'est peut-être la fête de Xiaoma. Il peut aussi dire que Xiaoma et sa mamie décorent l'appartement pour la fête imaginaire qu'ils organisent.</p>

	Inférence	19-20	<ul style="list-style-type: none"> • On voit Mamie qui ramasse tous les jouets qui traînent sur le sol. Le bâton est sur le plancher, près d'elle. Sur l'autre page, on voit des chevaux qui sautent sur le fauteuil, qui pleurent, qui s'arrosent et qui font des dégâts. D'autres chevaux jouent : au ballon, à la balle, au jeu de construction et au cube coloré. Que penses-tu que fait Xiaoma? <p>IRA : L'enfant pourrait penser que Xiaoma fait tout ce qu'on voit les chevaux faire sur l'illustration. Il répond que c'est pour cette raison qu'il y a tant de jouets qui traînent sur le sol.</p>
	Inférence	21-22	<ul style="list-style-type: none"> • Mamie s'est endormie. Le bâton est sur le plancher. On voit des jouets traîner sur le sol et des décorations encore fixées aux murs et au plafond. On ne voit aucun cheval sur ses deux pages. Selon toi, pourquoi? <p>IRA : Amenez l'enfant à répondre que Mamie dort et que Xiaoma ne veut la réveiller en faisant du bruit avec ses jeux imaginaires.</p>
	Inférence	23	<ul style="list-style-type: none"> • Je te lis la page de gauche (p.22). Que remarques-tu? <p>IRA : L'enfant devrait constater que Xiaoma propose à sa mamie de lui prêter un cheval en lui tendant son bâton. Il devrait mentionner que cela signifie que le bâton représente effectivement les chevaux.</p>
	Inférence	24-25	<ul style="list-style-type: none"> • Je crois que tu as raison. Lorsqu'on regarde la page 24, on voit le cheval qui transporte la mamie et ses sacs d'épicerie. Que remarques-tu à la page 25? <p>IRA : L'enfant devrait répondre que le bâton sert à transporter les</p>

			sacs d'épicerie, comme le cheval sur la page précédente.
	Inférence	26-27-28	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Xiaoma a préparé une surprise pour sa mamie. De quoi s'agit-il? Comment Xiaoma l'a-t-il fabriqué?</i> <p>IRA : L'enfant devrait dire que Xiaoma a fabriqué une maison avec un grand tissu orange et en utilisant son bâton (qu'on peut voir au coin gauche de la construction). Puis, aux pages 27 et 28, il constate que le garçon a transporté des meubles et des objets qu'il a trouvés dans l'appartement pour construire sa maison.</p>